

2021年2月

お客さま 各位

株式会社 山口フィナンシャルグループ
株式会社 山口銀行
株式会社 もみじ銀行
株式会社 北九州銀行

外国仕向送金にかかる「送金目的」の記入に関するお願い

平素は格別のお引き立てを頂き、厚くお礼申し上げます。

当社グループは、経済制裁措置を確実に実施するとともに、マネー・ローンダリングおよびテロリスト資金供与防止対策に取り組んでおり、外国仕向送金については、お客さまにご記入いただいた送金目的を確認させていただき、先方銀行へ正確に通知させていただいております。

つきましては、「外国送金依頼書兼告知書」のご送金目的欄には具体的な送金目的を英語でご記入いただきますようお願いいたします。

記

1. 送金目的は、「ローマ字」ではなく、「英語」でご記入願います。
2. 送金目的は、具体的な内容または商品名をご記入願います。
※ 具体的な送金目的の記入については、次の記入例にご留意願います。

【記入例1】具体的な記入（資金使途の記入）が必要な送金目的

【具体的な記載例（×）】

送金目的	翻訳例
資金	FUND
資金移動（※）	TRANSFER
立替金	TEMPORARY PAYMENT
手数料	COMMISSION、FEE、EXPENSE
小口現金	PETTY CASH



【具体的な記載例（○）】

送金目的	翻訳例
投資	INVESTMENT
貸付金	LOAN
給料・賃金	SALARY AND WAGE
イベント参加費	PARTICIPATION FEES
旅費・滞在費	TRAVEL COST

※同社間の国内送金は、TRANSFERと記入いただいても問題ありません。

【記入例 2】 詳細な記入（商品名の記入）が必要な送金目的

括弧書きで商品名の記入をお願いします（又は商品名の記入をお願いします）。

【具体的でない記載例（×）】

送金目的	翻訳例
商品	GOODS
資材	MATERIALS
サンプル	SAMPLES
部品	PARTS
海産物	MARINE PRODUCTS
海産物	SEA FOODS
機械	MACHINE
機械部品	MACHINE PARTS
きのこ	MUSHROOM
魚類	FISH
野菜	VEGETABLES



【具体的な記載例（○）】

送金目的	翻訳例	
商品（衣類）	GOODS (CLOTHES)	CLOTHES
資材（木材）	MATERIALS (WOODS)	WOODS
サンプル（歯車）	SAMPLES (GEAR)	GEAR
部品（自動車部品）	PARTS (AUTO PARTS)	AUTO PARTS
海産物（タコ）	MARINE PRODUCTS (OCTOPUS)	OCTOPUS
海産物（冷凍イカ）	SEA FOODS (FROZEN SQUID)	FROZEN SQUID
機械（建設機械）	MACHINE (CONSTRUCTION)	CONSTRUCTION MACHINE
機械部品（自動車）	MACHINE PARTS (AUTO PARTS)	AUTO PARTS
きのこ（しいたけ）	MUSHROOM (SHIITAKE)	SHIITAKE
魚類（鮭）	FISH (SALMON)	SALMON
野菜（トマト）	VEGETABLES (TOMATO)	TOMATO

※ 上記のほか、「送金目的英語記入例」を添付しておりますので、併せてご留意願います。

3. その他

「ご送金目的」欄を含めたお取引内容について、十分に確認できない場合は、ヒアリングまたは書類のご提示により、詳細な内容を確認させていただくことがあります。

以上

【送金目的 英語記入例】

貿易決済（商品名）

商品名	翻訳例	目的詳細
*** 農・畜産物・油・植物製品・動物 *****		
果物・乾燥果実	FRUIT, DRIED FRUIT	商品名の記載が必要です
穀物・同調製品	GRAIN	商品名の記載が必要です
採油用種・ナッツ	SEEDS, NUTS, KERNELS	商品名の記載が必要です
さるとりいばらの葉	LEAF OF SARUTORI IBARA	
植物・花・切花	PLANT AND FLOWER	商品名の記載が必要です
動植物性油脂	VEGETABLE OIL, FAT	
飼料	ANIMAL FEEDING STUFF	
動物	LIVE ANIMALS	商品名の記載が必要です
糖類・同調製品	SUGAR PRODUCT, HONEY	
肉類・同調製品	MEAT, MEAT PREPARATION	商品名の記載が必要です
まつたけ	MATSUTAKE MUSHROOM	
きのこ（まつたけを除く）	MUSHROOM	商品名の記載が必要です
野菜	VEGETABLES	商品名の記載が必要です
酪農品	DAIRY PRODUCTS AND EGG	
*** 魚介類・水産加工品 *****		
赤魚	ROSE FISH	
赤貝	ANADARA BROUGHTONII	
あさり	SHORT NECKED CLAM	
あさり（冷凍）	FROZEN SHORT NECKED CLAM	
あじ	HORSE MACKEREL	
あじ（冷凍）	FROZEN HORSE MACKEREL	
アナゴ	CONGEREEL	
あわび	ABALONE	
あんこう	MONKFISH	
いか	SQUID	
いか（干し）	DRIED SQUID	
いか（冷凍）	FROZEN SQUID	
いせえび等	SPINY LOBSTER, LOBSTER	
いわし	SARDINE	
うに	SEA URCHIN	
うにの調製品	PREPARED SEA URCHIN	
えび（いせえびを除く）	SHRIMPS	
えび（いせえびを除く）	FROZEN SHRIMPS	
オキアミ	KRILL	
かつお	SKIPJACKS	
牡蠣	OYSTER	
牡蠣（冷凍）	FROZEN OYSTER	
かたくちいわし	ANCHOVY	
かに	CRABS	
かに（冷凍）	FROZEN CRABS	
かれい	FLATFISH	
かれい（冷凍）	FROZEN FLATFISH	
きす	SILLAGINIDAE	
けがに	HORSEHAIR CRABS	
けがに（冷凍）	FROZEN HORSEHAIR CRABS	
鮭	SALMON	
鮭（冷凍）	FROZEN SALMON	
さば	MACKERELS	
さば（冷凍）	FROZEN MACKERELS	
さわら	SPANISH MACKEREL	
さわら（冷凍）	FROZEN SPANISH MACKEREL	
さんま	PACIFIC SAURY	
さんま（冷凍）	FROZEN PACIFIC SAURY	
しじみ	FRESHWATER CLAM	
ししゃも	SHISHAMO, CAPELIN	
ししゃも（冷凍）	FROZEN SHISHAMO, FROZEN CAPELIN	
たこ	OCTOPUS	
太刀魚	RIBBON FISH, HAIR TAIL	

商品名	翻訳例	目的詳細
タラコ	POLLACK ROE	
タラコ (冷凍)	FROZEN POLLACK ROE	
なまこの調製品	PREPARED SEA CUCUMBER	
のどぐろ	BLACKTHROAT SEAPERCH	
はまぐり	HARD CLAM	
ひじき	HIJIKI	
ひらめ	FLATFISH, TURBOTS	
ふぐ	GLOBEFISH	
ふぐ (冷凍)	FROZEN GLOBEFISH	
ぶり	YELLOWTAIL	
ぶり (冷凍)	FROZEN YELLOWTAIL	
(紅) ずわいがに	RED SNOW CRABS	
(紅) ずわいがに (冷凍)	FROZEN RED SNOW CRABS	
ホタテ貝	SCALLOPS	
ホタテ貝 (冷凍)	FROZEN SCALLOPS	
まぐろ	TUNA	
まぐろ (冷凍)	FROZEN TUNA	
ます	TROUT	
ます (冷凍)	FROZEN TROUT	
わかめ	WAKAME	
貝殻	SHELL	
魚介類・同調製品	FISH, FISH PREPARATION	商品名の記載が必要です
海産物	SEE FOODS, MARINE PRODUCT	商品名の記載が必要です
*** 飲食料・嗜好品 *****		
飲料・アルコール	BEVERAGES AND ALCOHOL	
香辛料類	SPICES	
コーヒー豆・茶葉	COFFEE BEANS, TEA LEAF	
食料品・菓子類	FOOD AND SWEETS	商品名の記載が必要です
ソース等調味料	SEASONINGS	
たばこ	TOBACCO	
ワイン	WINE	
*** 木材パルプ・紙・書籍・印刷物 *****		
紙類・同製品	PAPER, PAPER PRODUCTS	
書籍・新聞・雑誌	BOOKS AND NEWSPAPERS	
パルプ・古紙	PULP, RECYCLED PAPER	
木材・コルク	WOOD, LUMBER AND CORK	
木製品等	WOOD, CORK MANUFACTURED	
*** 家具・日用雑貨・化粧品 *****		
運動用具・機器	SPORTING GOODS	
家具・木製建具等	FURNITURE, WOODWORK	
家庭用品・日用品	HOUSEHOLD GOODS	
がん具・遊戯用具	TOYS, INDOOR GAMES ETC	
化粧品・香水	COSMETICS, PERFUME	
事務用品	STATIONERY GOODS	
*** 繊維・服飾雑貨・皮製品 *****		
衣類・同附属品	CLOTHES AND GARMENTS	
織物糸・繊維製品	TEXTILE YARN, FABRICS	
皮・羽毛・羊毛	LEATHER RAW MATERIALS	
皮製品 (履物靴等)	LEATHER PRODUCTS	
服飾雑貨・靴・鞆	ACCESSORIE, SHOES, BAG	
*** 石材・ガラス・陶磁製品・貴金属 *****		
ガラス・同製品	GLASS AND GLASSWARE	
真珠・貴石等	JEWELRY AND ORNAMENTS	
ダイヤモンド等	DIAMOND AND ORNAMENTS	
陶磁製品	CERAMIC PRODUCTS	
非金属鉱物製品	NON-METAL MINERAL WARE	
美術品・骨董品	ART OBJECTS, ANTIQUES	
墓石・石材製品	STONE PRODUCTS	
*** 鉄・金属製品・燃料 *****		
金属鉱スクラップ	METAL ORE AND SCRAP	
金属製品	MANUFACTURES OF METALS	
グラファイト	GRAPHITE	
鉱物性燃料	MINERAL FUELS	

商品名	翻訳例	目的詳細
石炭・コークス等	COAL, COKE, BRIQUETTES	
石油・同製品	OIL PETROLEUM PRODUCTS	
粗鋼・鋼塊	CRUDE STEEL	
鉄鋼	IRON, STEEL PRODUCTS	
天然・製造ガス	GAS	
銅・同合金	COPPER, COPPER ALLOYS	
非鉄金属	NONFERROUS METALS	
*** ゴム・プラスチック・薬・化学品 *****		
医薬品	MEDICAL PRODUCTS	
化学製品	CHEMICAL PRODUCTS	
火薬類	EXPLOSIVE, PYROTECHNIC	
鉱物性タール	MINERAL TAR	
ゴム製品・原料	RUBBER	
精油・香料	ESSENTIAL OILS	
着色剤	COLOURING	
肥料	FERTILIZERS	
*** 機械・精密機械・機械部品 *****		
遠心分離機等	PUMP AND CENTRIFUGES	
加工用機械	METALWORKING MACHINERY	
金型・金型部品	MOLD PARTS	
カメラ・同部品	CAMERA PARTS	
機械	MACHINE	商品名の記載が必要です
機械用部品	MACHINE PARTS	商品名の記載が必要です
器具・器材	MACHINERY AND MATERIALS	商品名の記載が必要です
建設機械（新品）	CONSTRUCTION MACHINES	
建設機械（中古）	USED CONSTRUCTION MACHINES	
コンピューター等	COMPUTER AND PARTS	
精密機器類	PRECISION INSTRUMENTS	
設備	EQUIPMENT	商品名の記載が必要です
通信機	TELEPHONY, TELEGRAPHY	
電気計測機器	ELECTRICAL MEASURING	
電子部品	ELECTRONIC PARTS	
時計・時計部品	WATCH, CLOCK AND PARTS	
発電・電力設備	ELECTRIC POWER MACHINE	
半導体等	SEMICONDUCTOR	
*** 電気機器・家電・ソフトウェア *****		
音響・映像機器等	MUSICAL INSTRUMENTS	
家庭用電気機器等	HOME ELECTRICAL EQUIP	
空調機器	AIR CONDITIONER	
事務用機器	OFFICE MACHINES	
ソフトウェア	SOFTWARE	
バッテリー・電池	BATTERY	
*** 輸送機器関連 *****		
航空機・航空部品	AIRCRAFT PARTS	
自転車	BICYCLES	
自動車（新車）	AUTOMOBILE	
自動車部品（新品）	AUTO PARTS	
船舶	SHIPS AND BOATS	
船舶部品・船舶艀装品・船	SHIP PARTS	
中古自動車	USED AUTOMOBILES	
中古自動車部品	USED CAR PARTS	
二輪自動車類	MOTORCYCLE	
輸送用機器	TRANSPORT EQUIPMENT	

その他

送金目的	翻訳例	目的詳細
=== その他貿易外、資本取引 =====		
イベント興行費	BOX-OFFICE EXPENSES	
イベント参加費	PARTICIPATION FEES	
医療費	MEDICAL EXPENSE	
音楽・映像購入	MUSIC IMAGE DOWNLOAD	
音楽・映像制作費	MUSIC IMAGE PRODUCTION	
海外預金	OVERSEAS DEPOSITS	
貸付金	LOAN	
株式・債券等取得	STOCK ACQUISITION	
貨物・旅客運賃	FREIGHT	商品名の記載が必要です
借入金返済	REPAYMENT OF BORROWING	
借入利息	BORROWING INTEREST	
冠婚葬祭	CEREMONIES	
監査料	AUDIT COST	
機械・設備リース	OPERATIONAL LEASE COST	
技術指導料	TECHNICAL GUIDANCE FEE	
技能実習生管理費	TRAINEE COST	
寄付金・支援金	DONATION	
給料・賃金	SALARY AND WAGE	
業務委託費	OUTSOURCING COST	商品名の記載が必要です
金融取引等手数料	FINANCIAL SERVICE FEES	
研究開発費	RESEARCH DEVELOPMENT	
原稿料・執筆料	MANUSCRIPT FEES	
検査費用	INSPECTION COST	商品名の記載が必要です
建設工事関連費	CONSTRUCTION SERVICES	
権利譲渡	ASSIGNMENT OF RIGHTS	
広告宣伝費	ADVERTISING COST	
港湾諸経費	PORT CHARGE	
コンサル料	CONSULTING COST	
債券利子	BOND INTEREST	
作業費用・加工費	WORKING COST, PROCESSING COST	
事業経費	BUSINESS EXPENSE	
市場調査費	MARKET RESEARCH COST	
システム開発等	SOFTWARE COST	
支店収益	BRANCH REVENUE	
資本金	SHARE CAPITAL COST	
事務所管理費	OFFICE MANAGEMENT COST	
謝礼・報酬	REWARDS	
修理・修繕費	REPAIR COST	商品名の記載が必要です
紹介料	INTRODUCTION COST	
証券等償還	STOCK BOND REDEMPTION	
証券等投資	SECURITIES INVESTMENT	
情報・データ料	INFORMATION CHARGE, DATA CHARGE	
生活費	LIVING EXPENSE	
税金	TAX	
生前贈与	GIFT	
設計費	DESIGN COST	
設立・増資資金	CAPITAL INCREASE	
相殺決済戻	NETTING	
相続	INHERITANCE	
ソフト購入費	SOFTWARE PURCHASE	
損害賠償金	COMPENSATION DAMAGES	
代理店手数料	AGENCY FEES	
団体会費・入会金	MEMBERSHIP FEES	
仲介手数料	MEDIATION COST	
著作権料	ROYALTY	
通信費	COMMUNICATION COST	
通訳料	INTERPRETATION COST	
投資（証券除く）	INVESTMENT	
特許料等	PATENT ROYALTY	

送金目的	翻訳例	目的詳細
入学金・授業料等	SCHOOL EXPENSE	
燃料費	FUEL COST	
配当金	DIVIDEND	
販売手数料	SALES COMMISSION	商品名の記載が必要です
不動産購入費	REAL ESTATE PURCHASE	
不動産売却代金	REAL ESTATE PROFIT ON A SALE	
不動産賃貸借料	REAL ESTATE LEASE	
フランチャイズ費	FRANCHISE FEES	
弁護士費用	LAWYER' S FEE	
法務関連費用	LEGAL COST	
返金	REPAYMENT	
保険金・年金	INSURANCE MONEY	
保険料・掛金	INSURANCE PREMIUM	
保守点検費	MAINTENANCE COST	
翻訳料	TRANSLATION COST	
輸送経費	TRANSPORTATION COST	
傭船・傭機料	CHARTER FEES	
旅費・滞在費	TRAVEL COST	